

fong (n° 23) et c'est en ce dernier lieu qu'il faut chercher l'emplacement du sacrifice *fong* à l'époque des *T'ang* et à celle des *Song* (A, VIII, 15 v°).

19. 無字碑 *Wou tseu pei* „la stèle sans inscription.” — Au-dessous du mur de soutènement qui supporte la terrasse par laquelle on accède au temple du Souverain de jade, se dresse un fût de pierre quadrangulaire d'une hauteur de 4 mètres 85 sans le chapiteau dont il est surmonté (fig. 17); ce bloc mesure 1 mètre 25 de largeur à la base et 1 mètre 10 au sommet, 90 centimètres d'épaisseur à la base et 85 centimètres au sommet. La tradition veut que ce monument soit la stèle qui fut érigée en l'année 219 av. J.-C. par *T'sin Che houang ti*; l'inscription, dont le texte nous a été conservé par l'historien *Sseu-ma Ts'ien* (trad. fr. t. II, p. 140—142), aurait été complètement effacée par les intempéries auxquelles elle se trouva exposée pendant plus de deux mille ans. — L'auteur du *Tai lan* (A, VIII, 5 r°-6 v°) a bien montré que cette opinion devait être rejetée: en premier lieu, le monolithe qui se trouve près du temple du Souverain de jade ne peut être identifié avec la stèle de *T'sin Che houang ti* qui était auprès de l'étang de la femme de jade, c'est-à-dire à l'endroit où s'élève maintenant le *Pi hia kong* (n°. 35); en second lieu, ce monolithe paraît n'avoir jamais reçu aucune inscription car ses surfaces parfaitement lisses ne présentent pas le moindre vestige d'écriture; enfin on a conservé des estampages fragmentaires de la stèle de *Ts'in Che houang ti*¹⁾ et leurs dimen-

1) Ces estampages sont au nombre de trois: le plus ancien date du douzième siècle de notre ère; il a été reproduit dans le *Kin che souo* et, d'après ce dernier ouvrage, dans le tome II de ma traduction de *Sseu-ma Ts'ien* (p. 554—557); le second estampage, qui ne présente que 29 caractères, représente l'état de l'inscription à l'époque des *Ming*; il a servi à graver en 1825 une réplique sur pierre qui se trouve aujourd'hui maçonnée dans le mur et protégée derrière une grille en fer à l'entrée de la petite cour don-